

تأسیس
استودیو غزته
صاحب: هارند مامورليان: انزلي

“TACHINK”
JOURNAL ARMÉNIEN
QUOTIDIEN POLITIQUE & LITTÉRAIRE
Imprimerie Mamourian
SMYRNE

ԴԱՇԻՆՔ

ՕՐԱԹԵՐԹ

ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ԵՒ ԳՐԱԿԱՆ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

	ՏԳ.	ՎԵՑ.	ԵԹ.
ԻԶՄԻՐ	80	50	207.72
ՊՈԼԻՍ ԵՒ ԳՐԱԿԱՆ	108	54	7.72
ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆ	25	13	39.

Նամակները պէտք է ուղղել «ԴԱՇԻՆՔ»-ի
Խմբագրության
Rédaction du journal Arménien
«TACHINK» — Smyrne

Զի հրատարակումը ձեռագիրները չեն վերադարձուր

10 ՓԱՐԱ

ԽՈՒՎԱՐԱՐ

Օհ, սա անօրէն, զմեզակ, պժգալի
բառը...

90 տարեկան թուականներուն, հազիւ զրաւ-
րոցական զբաղմունքներն ազատագրուած,
երբ աշխարհիս կը բանալինք զուրաւ աշ-
խարհին, գործի աշխարհին վրայ, արդէն
խակ այդ սոսկալի բառը կը տեղադրուի մէջ
կողմէ, կը պտուտաւոր յորձանքի մը պէս,
կը դադէր, կը հալածէր մեզ, կ'ապակա-
նէր, կ'աւերէր ամէն բան:

Խոտարար էին անհասարակ բոլոր
քրիստոնեաները, Հայերը մտածաբարակ,
անխուսափելի կերպով, ինչպէս նաեւ կրի-
տաարգ-թուրքերը: Խոտարար էր քա-
րոյից երբ քիչ մը բարձրաձայն քարոյ
խօսէր, խոտարար էր քրիստոնեայ մը
կրն իր իրաւունքը կը պահանջէր Թուրքի
մը, խոտարար էր Հայ մը երբ ճամբոր-
դէր ուղիք, խոտարար էր մէկը երբ կը
համարձակէր ամենազոյգն զիտոգութիւն
մը բնիկ, խոտարար էր հարուստը որով-
հետեւ հարուստ էր, խոտարար էր գա-
ւառացի մը որովհետեւ Հայաստանի օդը
ու ջուրը ծծած էր, խոտարար էին վեր-
ջապէս բոլոր գաղութները որովհետեւ հե-
ռուէն կամ մօտէն ազգական էին, արեւ-
հասկեց էին այն ափ մը յեղափոխականու-
րուած որոնք գաղթին խմելիք ջուրը կը
պոտորէին, հարկւրաւոր փարսախ հետուէն
... Եւրոպայէն ու Ամերիկայէն: Բանաւ-
րը կը վխտային խոտարարներով, աք-
սորալարները՝ խոտարարներու մըջնա-
կոյտներ էին այլիս և թերթներուն սխառ-
ները լեցուն էին անթիւ: Խոտարարներու
անուններով, որոնց ամենապարտաւորաբար,
կրկին կրկին տասնական օր պայմանաւոր
կը չնորոգէր զայու և զիսկին տակը եր-
թալու համար և ինչքերնին ու կալուած-
նին կը զբաղուէր նոյնչափ ոգորմածաբար:

Օհ, զազու, անպիտան, պժգալի բա-
ռը...
Խոտարարութիւնը արտ մըն էր,
միջբոլոր մը որմէ վարակուած էինք առ-
հասարակ ամէնքս ալ և բարեկամ կա-
ռավարութիւնը կարգով ամէնքս ալ կ'ա-
ռաջնորդէր այդ անպիտան յատուկ զարմա-
նատունները, — բանտները, — ուր էլէլ
կամ պակաս զբաղմունք փոխարկութիւ-
նով մը կը հաղթանակուէինք ու գուրս
կուզայինք, ժամանակի մը համար բժըշ-
կուած: Բայց անոր մեր ծնունդին խակ
մէջն էր, որով քիչ վերջն նորէն երեւան
կուզար և զարմանաւորն երկաթն ալ այն-
չափ քրոնիք կը գաղտար սրչափ հիւան-

զութիւնը: Ու մեր երկոտարագութեան
լաւագործն տարիները անցան բորտու-
թեան չափ վառագուտը այդ հիւանդու-
թեան վախին, մեկուսացումին ու ցաւե-
րուն մէջ: Այլ ականջներն խուլցան այդ
ցաւագար բառին արձագանքներովը և
տեսակ մը հիւանդութիւն ալ այդ ձանձ-
րալի ու տխուր բառին ազդած վախն ու
նոզիւնքը կ'զատ:

Յուլիս 10ր կեսը, 1908 ինք անշուշտ,
կը հասկնար: Արտասահմանէն, լեռներէն,
բանտներէն, աքսորալարներէն բոլոր խոտ-
արարները վերագարծան: Միմակ ծովու
լոյսանքով արմատական զարմանումի են-
թարկուածները չը կրցան զայլ, et pour
cause. Ամէն ազգի անհասանք պագտուե-
ցան իրարու հետ, նոյնիսկ Յոյները ու
Պուրկարները, նոյնիսկ Ապտիւլ Համիտ ու
Ահմադ Րիզա: Ապտիւլ Համիտ վայրկեան
մը ինք ալ փափագ զգաց խոտարար ըլ-
լալու և ինչպէսքը պետ հոգակեց Մ. և Յ.
Բոմբիլէին: Խոտարար բառը վայրկեան
մը խօստ տուաւ հրապարակէն և բոլոր
նախկին խոտարարները «հերոս» մակը-
րով կրկնամկրտուեցան: Հոգ չէ թէ «հե-
րոս» բառն ալ սխառ գրուի չինի, ա-
կանց խուլցանք, բայց վերջապէս. «Քիւրճ
չիկնեմեմեմեմ պարտաւոր...» կ'ըսէ ժողովր-
դական տառը:

Բայց անցան, այդ ցանկալի օրերն
ալ անցան...

1909 Յուլիս 10ին, եթէ Ապտիւլ Հա-
միտ չէր յաջողած իր կորուսած ամէնա-
կարող ու վերահաս իրաւունք ձեռք ձգել,
խոտարար բառը, աւելի զօրաւոր քան
բոլոր բանաւորները, վերականգնած էր իր
պատիւը, ինչ որ ամէն մարդիկ արտա-
նք չէ, իր իշխանութիւնը ձեռք բերած էր
կրկին և անխափ վարակած էր նորէն
ժողովուրդին մէկ մեծագոյն մասը, այս
անգամ հրաշքով ու բացառաբար միայն
խնայելով երկոտարագ - Թուրքերուն:

Կրկնակց մէջ, թիւրքականութեան մը
բերումը, Հայերը ու Թուրքերը զիրար
կը վարակին խոտարարութիւնով: Մու-
նիկ եղբայրացու ամենապարտաւոր կեր-
պով բռնուած է հիւանդութեանը. ինչ՞
մարդ. Աստուած հետոյ ըլլալ. Ներսէս
Վարդ. Դանիէլեան բարեբաղդաբար ժա-
մանակին զարմանաւորն առաջնորդուած
է ուր կը մնայ մինչև որ փոխանցումի
չըջանը լրանայ. ուրիշ եկեղեցականներ
համառապէս. ուրիշ Հայեր՝ նմանապէս.
վեց կորիճներ չունին արմատական բու-
ժումին եմբարկուած են. չորս հատ ալ
պիտի եմբարկուին զիս:

Մակիզմի մէջ և ալուր Յոյներուն
վրայ ալ արչաւած են խոտարարութեան

ժանտ մանրէները. Յոյները որ քիչ չատ
ինչպէսքին նոտուսէն կը կարծէին նոյնիսկ
նախորդ ընթացին մէջ: Շուտափոփ ապա-
քիւնում կը մագլթէր:

Ապտիւլ մէջ, երկրը լեռնոտ ըլլա-
լուն, և Ենիշէր մէջ օդերը խիստ տաք ըլ-
լալուն խոտարարական արտար նախնի-
նի կը գործէ և անթիւ քանակութեամբ
սեղող խրկուած է և զեռ պիտի խրկուի
խղճ հայրենակիցները ժամ առաջ վրկի-
լու համար: Աստուած տայ:

Տէրաիմ, Հէմալէյա, Պասա և ուրիշ
տեղանք բարեբաղդաբար անխափ կորու-
սած է շատնայ ի վեր իր աւուր հանգա-
մանը և միմիայն քրոնիք վիճակի է վե-
րածուած:

Եւ նորէն, Սահմանագրութեան տա-
նըջոտ ամիս կտքը, միջնորդար լեցուն է
խոտարարութեան արձաւիքով, թերթի-
րը կ'անձրեմնին խոտարարներու անուններ
ու պատմութիւններ և ականջներն
թիւնուած, խլացած են աւելի քան եր-
բէջ այդ զազու, չգայնացող, նոզկալի
բառով:

Խոտարար. բայց վերջապէս օձիքնիւ
կ'ըսէ պիտի ապաստնը այդ մեծաւանջա-
լին, առաջնապիւ, պժգալի բառէն և հան-
գիտ սիրտով գործնեմունքն, պիտի նայինք:
Որովհետեւ, ալ չափազանց անխափ է որ
ալ խառնակի, իրար ձգող, մահացող
բառ մինչև որ չը վերջայ, չը հաւաքուի
մէկ պաշտօնական բերաններէն, մեր թեր-
թէն, նոյն խակ մեր բառարաններէն,
մէկ միջնորդութեւ, մեր սահմանագրութե-
րէն, ո՞չ չունի անխափ ունինք, ո՞չ հան-
գիտ անխափ ունինք, ոչ գործի նայի-
լիք ունինք, ո՞չ ալ իր մարդ ապրելիք
ունինք:

ՅՈՒՎԱՆՆԻՍ ՍԱՊԵՏ.

ԱՐԶԱԳԱՆՔ

ՄԵՐ ԱՇԽԱՏԱՌԻՅՆԵՐԸ

Յովհաննէս Ապրիլ (Չիփրե-Սարաբ). —
Ձեռն կրտսի, ազուր տողութեան
ու կորովի պղծմունքի հազարերէ
չուէ մին է որ ան կը բերէ մեզ: Զիթի-
Սաաֆ Պոստայ այն հազուադէպ ազ-
նուագի գրողներէն է որոնք Սահմանագ-
րութեան յարաբար յատուկութեան յան-
կաթիկին չեման, չի նսեմադրան, ստեղծ-
ւածոր իրականութիւնը գիտաբար կու
անարող, մտաւոր ու հոգեկան շուարու-
միս խուճապի մտածութեւ: Ընդհակա-
ռակ Սահմանագրութեան խիւր, Զիթի-
Սաաֆ աւելի մեծ փաշտով մը իր տա-
ղան ապացուցուց: Աշխարհիկ արկած-

զա, խուշոր սուերու և ապտակներու ա-
ռա բաշխում մը իր տան առջեւ վրո-
ու» կոչանքներովնեւուն, բոլոր ասանք
զինք անգին Լորտ Աշխուրը բրած էին,
Թաաքնական խոտնիճարանին թա-
գարը: Գարափին վրայ, կերակի իր-
կուները, երբ Թարթարէն որորդութեան
կը կրպակաւոր յաղթական, կործողը
հրանին ծաղը, իր սոխոտակ բանկունին
մէջ յանձնալիւ, Ռոնի բեռնակիրները
յաղալի կը խոտարէին իր ճամբուն եր-
կաթը, և աշխարհուն ծաղկովը իրարու
ցաւելով իր հակալ բազմամկրտէր, ցած
ձաղը իրարու կ'ըսէին սքանչալի մարդ:
Աւտովր ան է... Կիլիկիական Գիւլ-
մարմն է ան...
Կիլիկիական մարդ մը...

Խաաքնի մէջ միայն կարելի է լսել
այս հասկ խօսքեր:
Եւ ասկայն, հակառակ բոլոր աս բա-

ներու այս սուխոտ գրուցողը, Պոստայն
կրտսի պատկերներու այս անարգաւորի
նկարագրողը, օրուան հրատապ հարցե-
րուն հետ կորիճի պէս հակառակուեալ, և
Յովհաննէս Ապրիլեանի քրոնիքները Բիւ-
զանդիտնի ամենէն համով ու փնտռուած
յոգուածներն կ'ըսեն՝ տանուտէրին հօգը
խոտարարականներն կտքը: Հին ընթացին
զէմքերու և զէպքերու իր ոգեկոյնները
սքանչելի էջեր ստորագրել տուին իրեն
Արեւելեան Մամուլի մէջ: Ու Զիթի-Սա-
աֆ ընտելեան ու անոր ապրուած գե-
ղեկութիւններուն, անիւ կրուած սար-
սուներուն գերազանց արտայայտիչը մը-
նայ Երաւի իր «Գիւլեական Տեսարան-
ներ» ուն մէջ: Մեզի համար սրտապնդու-
մը պիտի ըլլայ իր եղբայրական աջակ-
ցութիւնն ունենալ Գաշիկին մէջ:

«ԳԱՇԻՆՔ»-Ի ՆՈՒՒՆԻՐ

Իզմիրի Ազգ. երեսփոխան Տիար Զայր-
մայր Ճամբարտախօսեան վեցամսեայ «Դա-
շինք» կը նուիրէ Ուշաքի Ազգ. վարժա-
րանին:

ՊԱՏԿԵՐԻ ՀԻՒԱՆԻՆԵՐԸ

«Առաքել-Արեւ»-ի վերջին քիւրտեհ
մեկուն մեջ կը հանդիպեմք հետեւեայ ու-
շագրաւ տղերուն:

Բանի մը օրէ ի վեր Գահրէի մէջ
հրապարակ կ'ըսէ պատկեր մը «Զօք-
Մարգուանի Ինքնապաշտօնութիւնը»:
Տեղուր Հնչակեան Մասնաճիւղը 5 զրուշի
կը վաճառէ հատը՝ Կիլիկիոյ աղետեղան-
րուն ի նպաստ: Բարեմիս փութկուտու-
թեանը մը շարժած են թէ՛ հայ արուես-
տագէտը և թէ՛ յիշեալ Մասնաճիւղը:
Բայց մենք կը կարծենք թէ՛ այս տեսակ
պատկերներ չատ զէջ զեր մը կը կատա-
րեն և մեր թշնամիներուն ձեռքը իբրեւ
զէնք կը գործածուին յաճախ: Աստուայի
վերջին զէպքերուն առթիւ քիչ չի խօս-
ուեցաւ հայկական պատկերներու մասին:
Հնչակեան Մասնաճիւղին անդամներուն
անկախութիւնը ազգասիրութեանը կոչում
կրնան հրապարակաւ, և իրենց ազիւ
ուշադրութիւնը կը հրաւիրեն այն անըր-
պաստ հետեւեայներուն վրայ՝ զոր պայկ-
սի գիւլեպիտեան նկար մը կրնայ ունե-
նալ:

Մ.

ԲՈՒԹԻՆԵՆ ԵՒ ԵԳԻՊՏԱՆԱՅԵՐԸ

Մեր ընթերցողները յիշեցու են Մ. և Յ.
Բոմբիլէի Սեղանիկի Կեդրոնին մեկ ճշմա-
ւոր հետադիւր՝ ի պատասխան Կիլիկիոյ
ջարդերուն շուրջ Եգիպտական վերջին մի-
թիկին անքիւ Բոմբիլէի Պոստ ճիւղին
խաշում հետադիւր պատճեններ:

Եգիպտական հասարակութեան երեք հո-
գեւոր պետեր հետեւեայ հետադիւր պա-
տասխանած էին այդ հետադիւր:

“ԴԱՇԻՆՔ”-Ի ԹԵՐԹՈՒՆԸ [4]

ԱԼՖՈՆՍ ՏՕՏԷ

ԹԱՐԱՔՈՆՑԻ ԹԱՐԹԱՐԵՆԸ

Ա. ԴՐՈՒԱԳ

Ա. Ն. ՈՒՆՔ

ըր «ճագար մըն է» (*) կ'ըսէր Թարթարէ-
նի համար, և անտարակոյ՝ հրամանա-
տարը «ճագարէ» կը համար, ինք որ
կրտսի մէջ այնքան «ճագար» հազուե-
ցուցած էր:

Դատաւորութիւնը Թարթարէնի կողմն
էր: Երկու կամ երեք անգամ, Դատաւա-
րին մէջ, ձեռնադարձը Լատիվէզ հախա-
գանք հրապարակաւ յայտարարած էր:

— Թարթարէն նկարագրի տէր մարդ
մըն է...

Վերջապէս ժողովուրդը Թարթարէնի
կողմն էր: Իր լայն փէճը (carrure), քալ-
ուածքը, կերպարանքը, — փոքրիկ փորթ
չի խաշող ձիւ կերպարանք մը, — հերոսի
այն համարաւ որ չիս գիտեր ուսկից կու-

(*) Զինուորական ծածկակիցուի բացա-
արուցիւնն մը որ կը նշանակէ «քաջ զին-
ուոր»:

ներուն, իր բազմակողմանի տաղանդներով
իր կրկնակնոյ գիւլեպներով, իր անաղին
ժողովրդականութեամբը, Պոստայն հրա-
մանատարին թանկագին համարումը վա-
յելով հանդերձ, Թարթարէն երջանիկ
չէր. պզտիկ քաղաքի այդ կեանքը
ճանր կուզար իրեն, զինքը կը ճնշէր:
Թարթարէնի մեծ մարդը կը ճանձրանար
Թարթարէնի մէջ: Ճամբարտալիւնը այն է
որ ամէն կրտսի տառու կործող որորդով
և մնացած ժամանակն ալ Բոմբիլէի քաղ-
խանութիւնը որորդայ վիճերը քննելով չէր
կրտար գոհանալ Թարթարէնի պէս զեւ-
ցագիտական բնութիւնը, իսկ ու գիտա-
գրաւ հոգի մը որ ուրիշ բան չէր կրազը
բայց միայն պատերազմ, պատմականութեւ
մէջն արչաւանք, մեծ որորդութիւններ,
անտարտի աւանդել, փոփոխել և տը-
փուն (typhon) ... Հէք սկիւրի մեծ մարդ...
Եթէ ասանկ երկմար՝ տարակոյ՝ չի կար

NATIONAL UNION SOCIETY LTD

ՈՐՈՒ ԳՈՐԾԸ ՓՈԽԱՆՑՈՒՄ ՈՒ ԵՐԱՇԽԱՌՈՐՈՒՄ Է

PHOENIX ASSURANCE COMPANY LTD

ՀԱՍՏԱՏՈՒՄ 1.0.8.0.6 ՄԷՋ 1782ԻՆ

ՀՐԻՆԷՐ ԺԻՒԳ ԴՐԱՄԱԴՐՈՒԽ ԵՒ ՊԱՀԵՍՏ
ՏՄԵԿԱՆ ԲՈՒՄՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐԸ
ՄԵԼՁԵՒ ԱՅՍՈՐ ՎՃԱՐՈՒՄ ՎՆԱՄՆԵՐՈՒ ՓԱՅՄԱՐԷՆԸ

Այս հաճախորդի ընկերությունը կ'ապահովագրվի ամեն տեսակ չեչերի, պրանի, կարասիք, ելին նպաստաւոր պայմաններով:

100-41

ԻԶՈՒՐ ԼՈՒՅՈՐ ՆԵՐՄԱՅ ԻՍՏԵՆՉԵՐԸ
Լ. Է. Լ. ՎԱՐՊԵՏԵԱՆ

Յի երկիր կառանդ Սիւրիստանի փերլամեն, թիւ 9-13

ՄԵԾ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ
ՆՈՐԱԶԵՐՈՒԹԵԱՆ
ԱՅԵՓԱՆ ԻՓԼԻՔՇԵԱՆ
ՅՐԱՆԿԱՑ ԹԱՂ

Յատաշիկայ ձմրան եղանակին և նորաձևութեան բնաբ անաւորները հետզհետէ հաճախու վրայ են: Բրդեղէն և մետաքսեղէնից զատ պատմանքու, ճերմակէղէն, հոտեղէն, ամպէլէ և վալանսիէնի հարուստ և նորը անաւորներ, ինչպէս նաև Bonneterie ճիւղի յատկացեալ անգլիական հոգաւար Wolsey գործարանի բուրգ չափի, վարաբ և գուլպաներ կանանց և շրիկ մարդոց համար, ինչպէս նաև պղակ աշայոց համար Vercy ֆանելաներ:

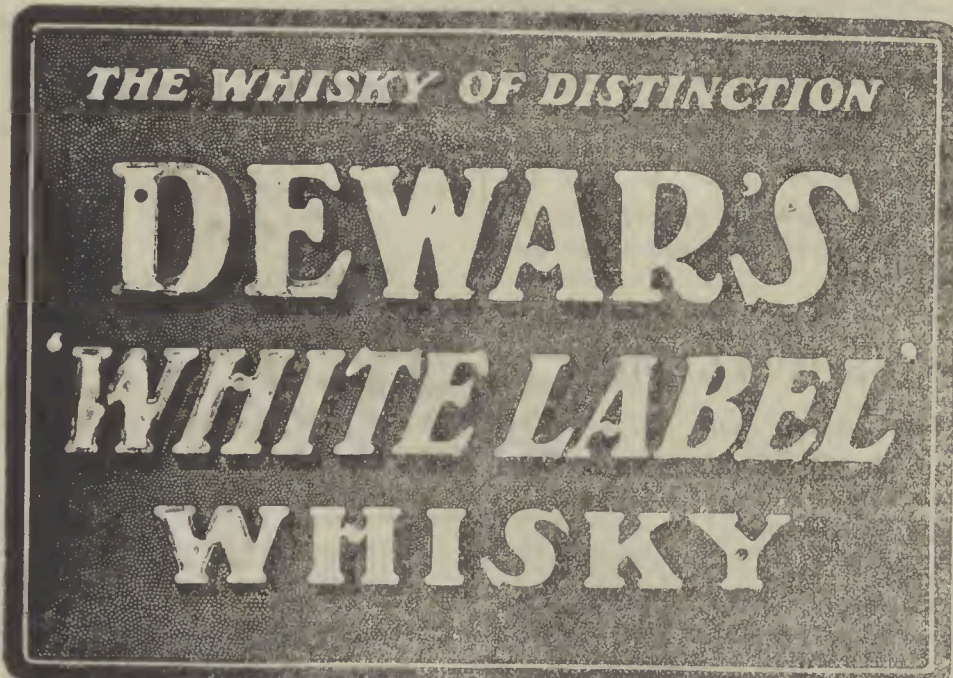
Կ'արժէ միայն հետաքրքրութեան համար այցելել վաճառատունս:
50-21 ՏԵՐԵՆՈՒԹԻՒՆ

ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ԴԵՂԱՐԱՆ
ԶԱՐԲՔ ՇԵՆՐՇԱՌՈՐ
Հայաց քաղ - Ուշիաթ, Բաղաթ
Կեդրոնական գեղարանը գովեստի պէտք չունի, ծանօթ է արդէն բոլոր Իւզմիրի: Թարմ և անխաղախ գեղեր, պատրաստութիւնը արագ և կարեւոր աման: Հոն կ'յաճախեն ականաւոր բժիշկներ:
50-21

CHAPELLERIE DE LUXE
NICOLAS A. NEGREPONTE & CO
ՆԻՊՈՒԱ Ա. ՆԵԿՐՈՒՆԹ ԵՒ ԸՎ
ՓՐԱՆԿԱՑ ԹԱՂ Թ. 116
ԻԶՄԻՐ
ՎԱՃԱՌՈՒՄ
ՄԵՇԱՐԱՆԱԿ ԵՒ ՓՈՐՓԱՐԱՆԱԿ
Դիւարներ, Գաւաթներ, Գաւազաններ, Վզեղներ, Թեւոցներ, Կոճակներ, Գուլպաներ, Մերսկապեր, Խոզանակներ, Թաշկիւններ ևն. ևն.
50-21

ԲԱՐԱՋԵԱՆ ԵՂԱՐԱՐ
ՅՐԱՆԿԱՑ ԹԱՂ
Վաճառատունս մէջ կը ծախուին ամեն տեսակ ձարանական և եւրոպական ապրանքներ:
ՃԱՐՈՆԱԿԱՆ Յախճապակիէ բեշի ԳԵՂԱՐՈՒՆԱԿԱՆ ապրանքներ Բեհախալալ քաշիկանկներ, Վզեղներ, Տուփեր, Խոզանակներ ևն.:
ՄԱՋԱԽԱԹԻ ՀԱՄԱԽԱՌՈՐ ԹԷՏԸ
ԵՐԻՊՈՒՄԵԱՆ ընտիր ապրանքներ, Գուլպաներ, Թաշկիւններ, Ծծիկներ, Փողկապներ, Դաշիկներ ևն. ևն.:
Ճաշախաւոր եւ աճան. 50-21

ԱՅՍ ՊԱՏՈՒԱԿԱՆ WHISKYՆ ԿԸ ԳՏՆՈՒԻ
ԱՄԵՆ ՏԵՂ



ՓՈՐՁԵՑԷՔ ՊԻՏԻ ՀԱՒԵՒՔ 50-11

Մ ՄԱՍՈՒՐԵԱՆԻ
ՍԵՐ ԼԵՌՔԵՆ ՄԱՐԳԸ
Հետաքրքրաւոր վէպ մը ազգային կեանքէ:
Գին. 7 դր., Իզմիրի համար:
8 » կամ 1 ֆր. 75 քաղաքէս գործ:
ՀԱՄԱՌՈՏ
ՊԱՏՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ
ՄԻՆՁԵՒ ՄԵՐ ՕՐԵՐԸ
Միակ և յարմարագոյն գաւազները Ազգային վարժարաններու համար: Կարեւոր զեղջ գործերու:
Գին. 5 դր.:

ԱՌԱՆՑ ԿԱՐԴԱԼՈՒ ՄԷ՝ ԱՆՑՆԻՔ
Երե կ'աղէկ կուշ տ կուռ խնդար
Երե կ'աղէկ հաճելի եւ գուարք ժա:
մեր անցընել կարդացէ՛ք
ՅՈՎՀԱՆՆԱ ԲԱՐՈՒՅԻՆ
Պատմական վէպ մը, երգիծական գլուխ գործոց մը որ մօտ օրէնպիտի սկսի մեր տարարներէն լոյս տեսնել: Հեղինակը՝ ՄԱՆՕԼԱՔԻ ՍՕՏԻՍ ԿԵԼԷՆ արգի գրականութեան Ռապէն կ'մօլթէրը կը սեպուի և մեծ համբաւ կ'աւելիցէ եւրոպայի մէջ, իսկ Թարգմանիչը Փ. ՆՈՐԱՄԱՆՅԱՆ, նոյնպէս հայ հրապարակագրութեան մէջ քաջամանօթ ըլլալուն՝ աւելորդ կ'համարենք իր գովեստը ընել, որպէսզի չկարծուի թէ իր անունն ու ջրամ ընել կ'ուզենք:
Ամբողջ գործը պիտի բաղկանայ 30 պարակէ, և պիտի հրատարակուի շաբաթը առ առաւելին երկու պրակ, մէն մի պրակը 20 փաթեթ:
Փափաքողները կրնան նաև գիւրտ թեան համար փոխանակ հատով գնելու այժմէն բաժանորդագրուիլ կանխիկ վճարելով 10

Advertisement for 'The DREADNOUGHT TOWEL' featuring an image of a ship and text: 'The "DREADNOUGHT" TOWEL', 'As supplied to the BRITISH ADMIRALTY', 'UՅՍ ՄԱՐԳԱՆԱՆՀՐԱԺԵՇՏ Է ԹԷ ՈՐ ԿՈՒՋԷՔ ՏՈՎՈՒՆ ԵՒ ՉՍՓԱՌՈՐ ԳԻՆՈՎ. ԱՆՁԵՌՈՅՆԵՐ ՈՒՆԵՆԱՂ.'

ՄԵՇ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆՔ
Գ Ա Մ Է Լ Ի Ա Ի
(Նախորդ Սախարիքէն)
ՄԱՍՆԱՅԻՂ ՅՐԱՆԿԱՑ ԹԱՂ Թ. 33
ՄԵՇ ԶԵՂՋ
Յառաջիկայ երկուշաբթի Օգոս. 1629ԷՍ
ՄԵՇ ՎԱՃԱՌՈՒՄ
5000 ԿՏՈՐՈՒԱՆՔՆԵՐՈՒ
որոց տեսակները մի առ մի քուէլ արեւորդ է, ծանօթ ըլլալով մեր ճառասանց ապրանքները:
ՊԻՏԻ ՏԵՐԷ ՄԷՎ ՇԱՐԱՔ
Փափախող քող այցելեն Բաղաթի Վաճառատունը առիթէն օգտուաւ:
50-21 ՏԵՐԵՆՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՄՈՒՐԵԱՆ ՏՊԱՐԱՆ
Տպագրական աշխատանքները կրտսիւն, մաքուր և մաշակ կրնան գտնել յաճախողները:
Դրիւր, Դրիւրիկներ, Տեղեկագիրներ, Կաշտեցողցներ կը սպորին խնամքով և աշխատանքով մը:
Շուկայի վերաբերեալ ամեն տեսակ յանձնարարութիւններ կ'ընելու ինչ եւ գովաւոր կ'ստի դիմողներու յանձնարարած գործերու շահաւոր տպագրութեամբ:
Վերջապէս Մամուլեան Տպարանը կարող է աշխատ ամեն տեսակ փոխանակ ծեր ընել, ամեն շեղանկերով իր նոր քերէլ տաւած տաւերը, ունեցող և մեքենաներ ամենէն դժուարահաճանքները կրնայ գովաւորել:
Գունաւոր մեքենաներով նաեւ գործեր կ'սպորին:
Մամուլեան Տպարանի եղած յանձնարարութիւնը աճան գինը կրնաւորուի:
ԲԱՐԱՋԷԱՆ ԵՂԱՐԱՐ